

FM $\frac{276}{3}$

4784.02-62 | 784:778/68

ბორის გალაევი და არჩილ კერესელიძე

ეროვნული
ბიბლიოთეკა

ი ა ვ ნ ა ნ ა

(კინოფილმიდან „ფატიმა“)



Борис Галаев и Арчил Кереселидзе

КОЛЫБЕЛЬНАЯ

(Из кинофильма „Фатима“)



სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
თ ბ ი ლ ი ს ი

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Т б и л и ს ი 60





ქართული
ლიბრეტო

ი ა ვ ე ბ ა

(კინოფილმიდან „ფატიმა“)

ტექსტი პ. გრუზინსკის
თარგმ. გ. მაზურიანის
მუს. ბ. გალაგვის, ა. კერესელიძის

КОЛЫБЕЛЬНАЯ

Из кинофильма „Фатима“)

Текст П. Грузинского
Перевод Г. Мазурина
Муз. Б. Галаева, А. Кереселидзе

© 1955

Moderato cantabile

შებ
Слад —

რო — ვორ ტყბი — ლა — და გძი — ნავს, ჩე — მო
КО СПИШЬ, МИ — ЛЫЙ ма — лыш — ка, МИ — ЛЫЙ



ჰა — ვა — ვი — ბაჰ, ვერ ვერ — დებ
 мой — сы — ниш — ка, спи не — знай

rit.

სიბ — ვა — რე ბე — დობ, ცრემ — ლი ვე — ბი დე —
 тяж — ких — страда — ний ма — ми — ных ры — да —

დობ — ნიი. ა — ლო — ლაი ა — შე —
 ნიი. ა — ლო — ლაი ა — შე —

rit.

ანტონი 3



ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ
ՆԱԿԱՐԿԱԿԱՆ
ԳՐԱԴԱՐԱՆ

meno rit

լաօն օ օն օն օն
лай а ло лай. Мир

meno rit *al tempo*

ճո ԲԵ ԵՅ ԵՅ ԵՅ ԵՅ ԵՅ
но спи. вре-мя нас та-нет. го-рюш ко на

ճո օն օն օն օն
гря нет. А ло лай

rit.



ՅԵՐԱՅԱՆԻ
ՆԱԿԱՐԳԱԳՐԱԿԱՆ

՝ — տտ — տտո
ա — օօ — օօօ

ա — օօ — օօօ
ա — օօ — օօօ

rit.

՝ — տտ
ա — օօ

տտո.
— օօօ.



ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ
ՆԱԽԱՐԱՐԱԿԱՆ ԳՐԱԴԱՐԱՆ

First system of musical notation. It consists of three staves. The top staff is a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and contains five whole rests. The middle and bottom staves are grouped by a brace and contain piano accompaniment. The middle staff has a treble clef and the bottom staff has a bass clef. The music features eighth and quarter notes with slurs, and chords in the right hand.

Second system of musical notation. It consists of three staves. The top staff is a treble clef with a key signature of two flats and contains five whole rests. The middle and bottom staves are grouped by a brace and contain piano accompaniment. The middle staff has a treble clef and the bottom staff has a bass clef. The music features a long melodic line in the right hand with slurs and chords, and a bass line with eighth and quarter notes.

Third system of musical notation. It consists of three staves. The top staff is a treble clef with a key signature of two flats and contains five whole rests. The middle and bottom staves are grouped by a brace and contain piano accompaniment. The middle staff has a treble clef and the bottom staff has a bass clef. The music features chords and melodic fragments in the right hand, and a bass line with quarter and eighth notes.



ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ
ՆԱԽԱՐԱՐԱԿԱՆ
ԳՐԱԴԱՐԱՆ

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The music features a series of chords and melodic lines in both hands, with some notes beamed together.

Second system of musical notation, continuing the piece. It shows a mix of chords and moving lines in both staves, with some notes marked with accents.

Third system of musical notation. The upper staff has some rests, while the lower staff continues with a melodic line. A dynamic marking of *p* is visible in the lower staff.

Fourth system of musical notation. The upper staff features a series of chords with a *rit.* (ritardando) marking above them. The lower staff has a melodic line with a *p* dynamic marking.

Fifth system of musical notation, the final system on the page. It features a *pp* (pianissimo) dynamic marking in the lower staff, followed by a *morendo* (diminuendo) marking with a hairpin symbol, and finally a *ppp* (pianississimo) dynamic marking. The upper staff has a series of chords with a *rit.* marking above them.

სტ. 6/10



ეროვნული
ბიბლიოთეკა

ფასი 1 მან. 20 კაპ.
Цена 1 руб. 20 коп.

რედაქტორი **ნ. გუდიაშვილი**
Редактор **Н. Гудиашвили**

ტექ. რედ. **პ. შირაპოვი**
Тех. ред. **П. Ширяпов**

Заказ 1530. Тираж 1.500
Формат бумаги 60X84

Подп. к печати 12/X 59 г. Колич. Форм 1

საქართველოს სსრ კულტურის სამინისტროს
შთავარპოლიგრაფკომცემლობის ბეჭდვითი სიტყვის
კომბინატი. თბილისი, მარჯანიშვილის ქ., 5.

Комбинат печати Главполиграфиздата
Министерства культуры Грузинской ССР.
Тбилиси, ул. Марджанишвили, 5.